

Отсюда все его позитивные значения: произрастание, весеннее возрождение природы, надежда (на урожай), молодость.

Древние китайцы считали черный царем цветов и почитали более, чем любой другой цвет. Черный цвет — это начало, а белый — конец. Именно поэтому черный цвет, совместно с белым, применяется в траурных церемониях. Черный в Беларуси представляет смерть, траур, тьму.

Разные страны имеют разное понимание цвета, но через интеграцию культур во всем мире все больше и больше сближается восприятие цветов общественностью.

<http://edoc.bseu.by/>

**Ван Линь**

**Wang Lin**

БГЭУ (Минск)

*Научный руководитель И. И. Новосельцева*

## **СИМВОЛИКА ЧИСЛА «2» В КИТАЙСКОМ И РУССКОМ ЯЗЫКАХ И КУЛЬТУРАХ**

### **NUMBER 2 SYMBOLISM IN CHINESE AND RUSSIAN LANGUAGES AND CULTURES**

Национально-культурная символика чисел характерна для многих языков. Символ — «знак, в котором образно зашифрована социокультурная информация» [1, с. 96]. В разных культурах символика чисел может быть хорошей или плохой, «счастливой» или «несчастливой», иметь двойное оценочное значение. Цель работы — проанализировать особенности (отличие и сходство) символизации числа «2» в китайском и русском языках и культурах.

Числительные играют большую роль в жизни китайского общества, так как «китайская цифровая философия представляет основу китайской традиционной культуры» [2, с. 56]. В современном китайском письме насчитывают тысячи иероглифов, поэтому в языке много омофонов. Для быстрого общения в интернете числами заменяют многие слова и выражения. Символика чисел есть во многих идиомах. В Китае «любят» четные числа (но не 4) — символы «Инь», женского, земного, темного начала. Число «2» (二/两) — символ равновесия, пары (双),

двойной радости, счастья (喜喜), поэтому дарить парные предметы, два цветка — норма, так как 好事成双 «все хорошие вещи приходят в паре». «2» — число партнерства: в Китае не принято приходить на переговоры без поддержки. «2» разделяет и объединяет все, что отличается между собой («Инь» и «Ян», Луна и Солнце, Земля и Небо и т.п.). «2» второсортно, так как идет за лидером «1». Поэтому в разговорной речи глупого человека иронично называют «два» (二 èr). Мудрость китайской философии выражают идиомы: 天无二日 «на небе не бывает двух солнц» (т.е.: в одном государстве двух правителей не может быть; небо и солнце — символы мужского начала); 二人同心 «два человека используют одно сердце» (т.е.: вместе люди сильнее, вдвоем можно быстрее и лучше что-либо сделать).

В культуре восточных славян «хорошими» считаются нечетные числа (кроме 13). Число «2» — символ двойственности мира (добро и зло, жизнь и смерть, он и она и т.д.). В русских фраземах «2» символизирует парность (как две капли воды «о полном сходстве кого-либо, чего-либо»), расстояние (в двух шагах «близко»), количество (на два слова «мало», есть в два горла «много») и др. Чаще всего два имеет оценку неодобрения: между двух огней «положение, когда опасность угрожает с двух сторон», два сапога — пара «один другого не лучше; по своим качествам похожи друг на друга». В русском языке, как и в китайском, два второстепенно: второй сорт, вторая скрипка.

Результаты опроса по выявлению слов-ассоциаций на число (цифру) «2», который был проведен среди студентов из Китая (ассоциации: хорошие парные вещи, спутник, глупый, Хаски) и преподавателей из Беларуси (ассоциации: равновесие, мужчина и женщина, парные предметы и части тела, плохая оценка: двойка, два балла), показывают: восприятие числа «2» в китайской и русской культурах очень различно.

Выводы: 1) число «2» в китайском и русском языках и культурах имеет как хорошую, так и неодобрительную оценку, сходство в значениях «парность, противоположность, второстепенность», широко используется в идиомах; 2) китайская символика чисел связана с традиционной философией, религиями и омофонией; 3) различия в символике чисел определены спецификой китайского и русского письма и восприятия мира народами. Поэтому очень важно учиться понимать культуру страны изучаемого языка. Знание смысла символики чисел в разных языках поможет сделать межкультурное общение успешным.

## Источники

1. *Маслова, В. А.* Лингвокультурология / В. А. Маслова. — М.: Академия, 2001. — 208 с.
2. *Шан Цзинь.* Мир китайского языка / Шан Цзинь. — Шанхай, 2005. — 86 с.

<http://edoc.bseu.by/>

До Мань Кiem  
Do Manh Kiem  
БГУИР (Минск)

Научный руководитель М. В. Юнаш

### ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ВЬЕТНАМСКИХ ПОСЛОВИЦ, ХАРАКТЕРИЗУЮЩИХ СЕМЕЙНЫЕ ОТНОШЕНИЯ

#### LEXICO-SEMANTIC FEATURES OF THE VIETNAMESE PROVERBS THAT CHARACTERIZE FAMILY RELATIONSHIPS

В пословицах отражается менталитет народа. В них характеризуются разные явления жизни. Неотъемлемой частью жизни любого человека является семья. Цель нашей работы — выявить лексико-семантические особенности вьетнамских пословиц, характеризующих семейные отношения.

В основе вьетнамской культуры лежит культ предков: «*Птица помнит свое гнездо, человек помнит своих предков*». Данная пословица сопоставляет поведение птиц и людей. Одинаковое синтаксическое построение соседних конструкций в изречении усиливает ее выразительность.

Очень непросто жить человеку, у которого нет родителей: «*Человек без родителей — что лютя без струн*». В пословице используется сравнительная конструкция с союзом *что*. Лютя — один из национальных вьетнамских музыкальных инструментов. Если у нее нет струн, то на ней невозможно играть.

Мужчина является опорой семьи: «*Семья без отца — что дом без крыши*». Семья сравнивается с предметным миром.

Народная мудрость подчеркивает роль женщины в жизни мужчины: «*Мужчина без жены — что конь без узды*».